

To create synergies, we bring together other independant projects into the translation tool. More information on these projects can be found at www.afeefa.de/translate.

1. Choose a project

There are two projects belonging to Afeefa.de:

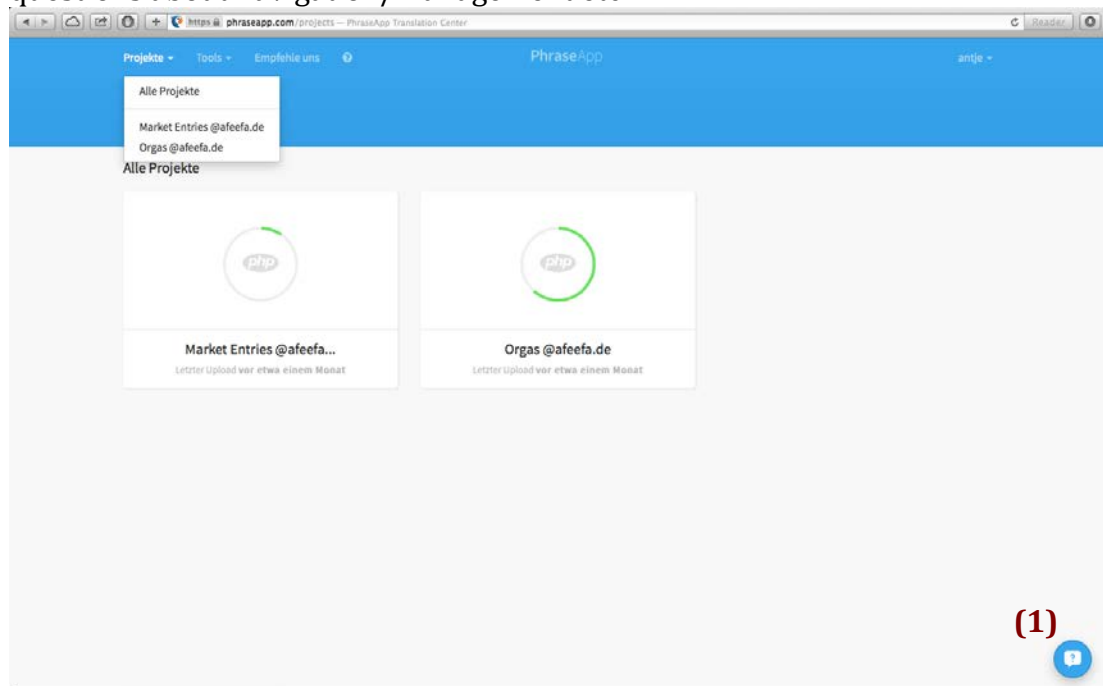
→ Entries of public organisations (orgas@afeefa.de)

→ Offers of private initiatives or people (MarketEntries@afeefa.de)

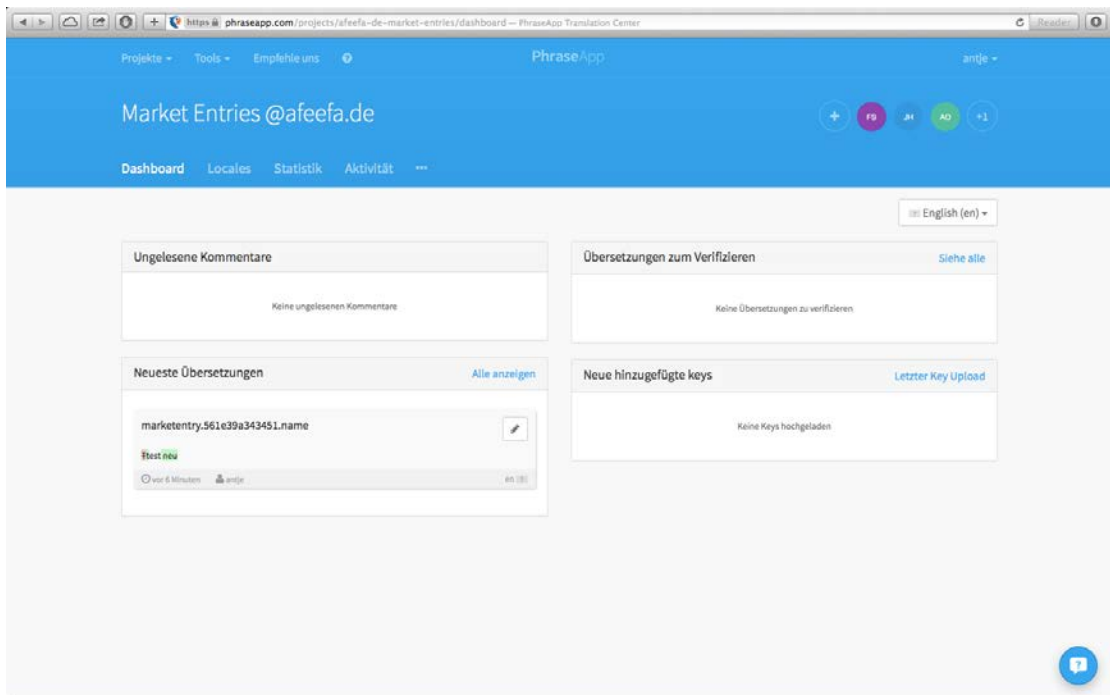
Every content has to be translated.

Market Entries will be preferred, since they are usually temporary.

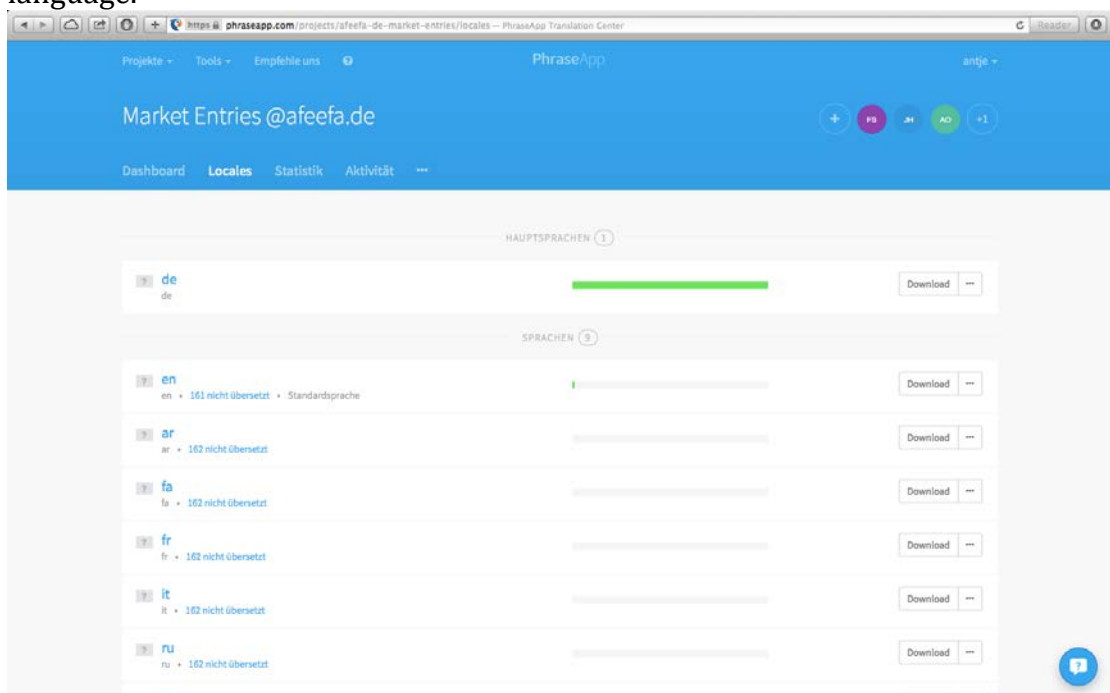
Via **Chat (1)** you can contact the phraseapp support team if you have any questions about navigation/management etc.



By viewing the **dashboard** you will always see the latest developments within the chosen project:



2. By using the display **Locales** all ten available languages on the website will be shown. There you get an overview about all missing translations in the particular language.



3. After you have chosen your target language you have the possibility to choose in which source language the content will be displayed on the left side (on condition that the entries are already translated in the chosen language). You can enter your translation in the (generally) blank field on the right side. For each entry you can leave requests or notes for other translators above the **function for**

comments (2).

The screenshot shows the PhraseApp web interface. At the top, there's a navigation bar with 'Projekte', 'Tools', and 'Empfehle uns'. The main header displays 'Market Entries @afeefa.de' and a user profile 'antje'. Below this is a 'Übersetzen' (Translate) section for 'English (en)'. A search bar contains the text 'Durchsuche Übersetzungen nach Text, Key oder mit tag:tag_name'. The results show '162 Ergebnisse'. A dropdown menu is open, listing target languages: English (en), German (de), Arabic (ar), Persian (fa), French (fr), Italian (it), Russian (ru), Serbian (sr), Tigrinya (ti), and Urdu (ur). The source text is 'marketentry.561e39a343451.name'. A yellow warning box states 'Diese Übersetzung ist nicht verifiziert. Was bedeutet das?' with a 'Verifizieren' button. The input field contains 'test neu'. At the bottom right, there are buttons for 'Weiter' and 'Speichern und nächste!'.

PhraseApp

Market Entries @afeefa.de

Übersetzen English (en)

Durchsuche Übersetzungen nach Text, Key oder mit tag:tag_name

Advanced Search

162 Ergebnisse

Multiple Single Sortieren: Letzte Änderung

German (de)

English (en)

German (de)

Arabic (ar)

Persian (fa)

French (fr)

Italian (it)

Russian (ru)

Serbian (sr)

Tigrinya (ti)

Urdu (ur)

English (en)

Diese Übersetzung ist nicht verifiziert. Was bedeutet das? Verifizieren

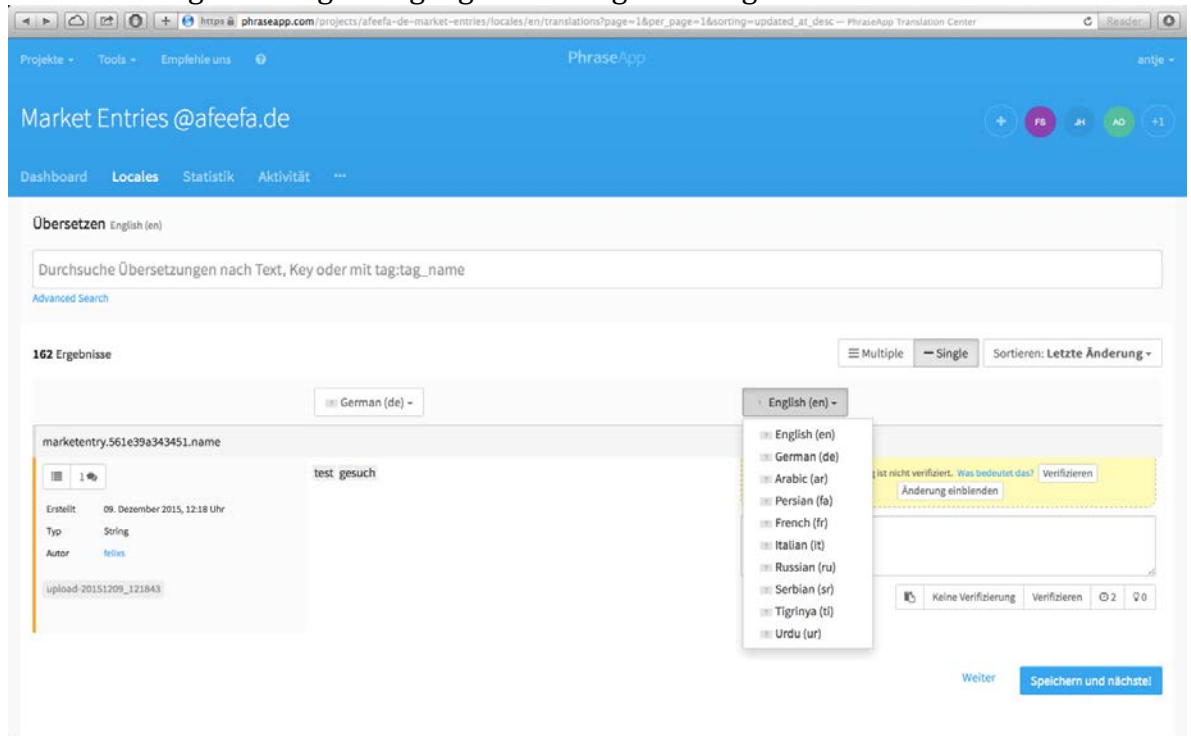
Änderung einblenden

test neu

Keine Verifizierung Verifizieren 2 0

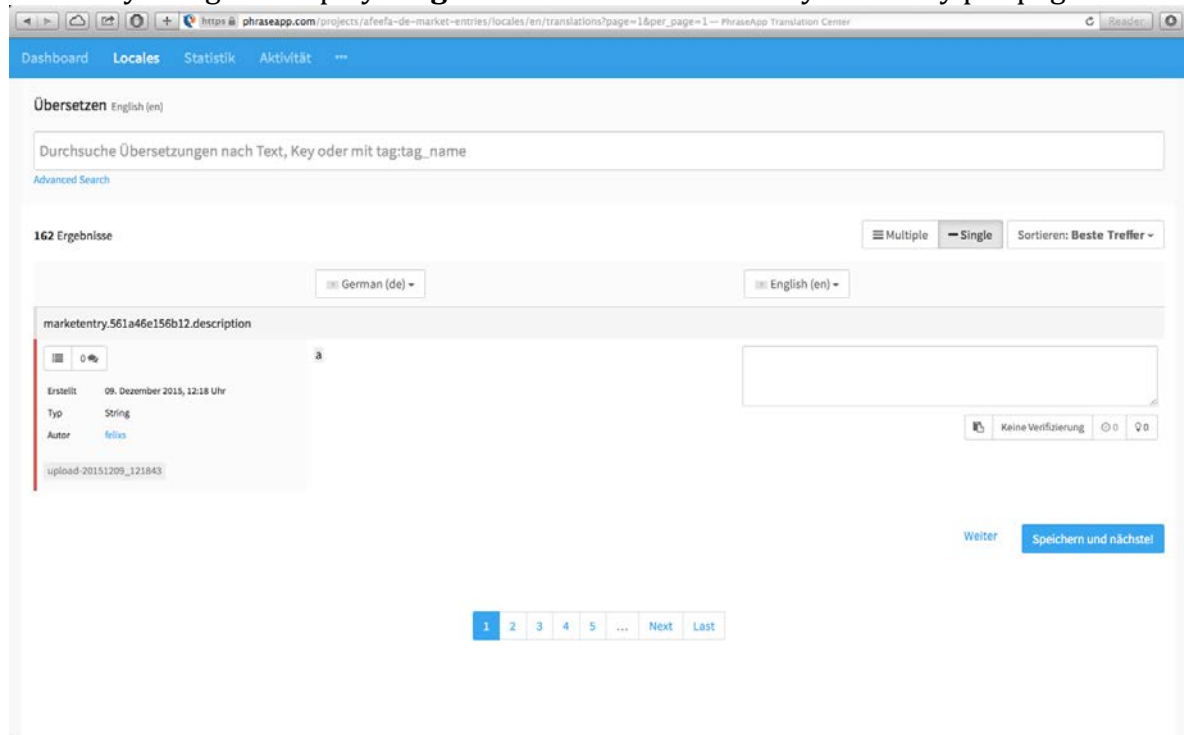
Weiter Speichern und nächste!

You can change the target language on the right side again:

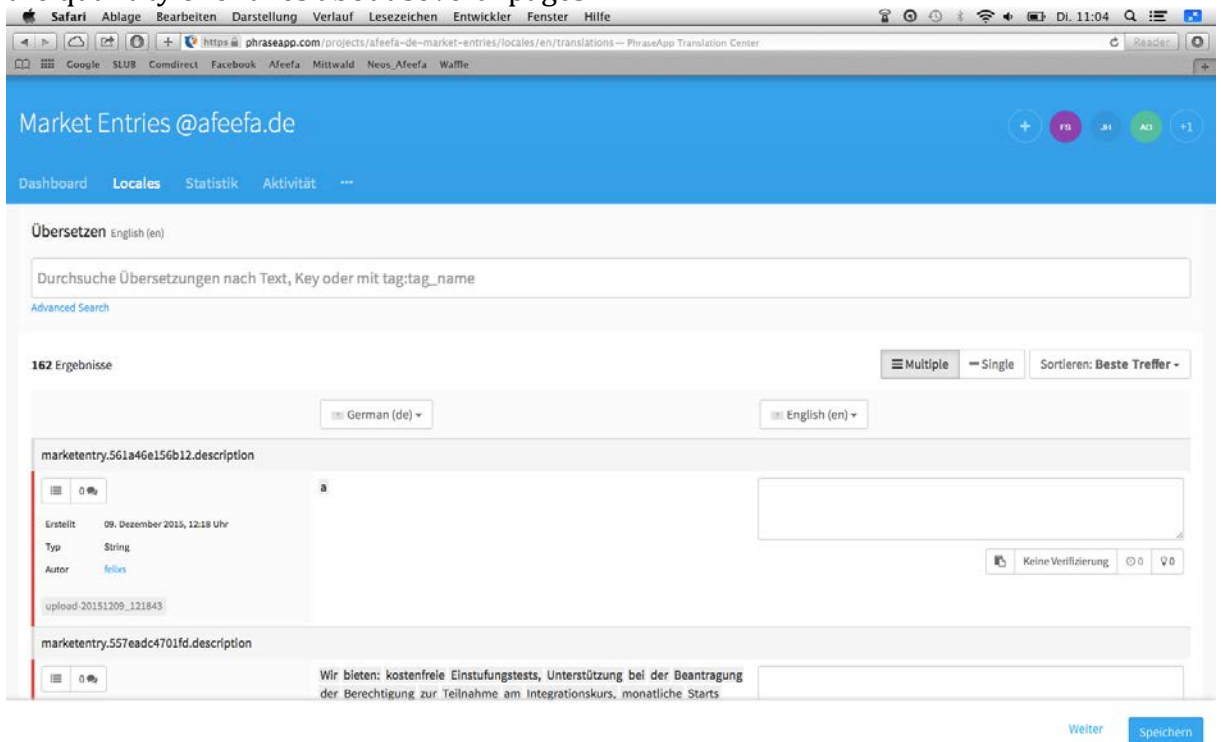


4. Display/order of the entries

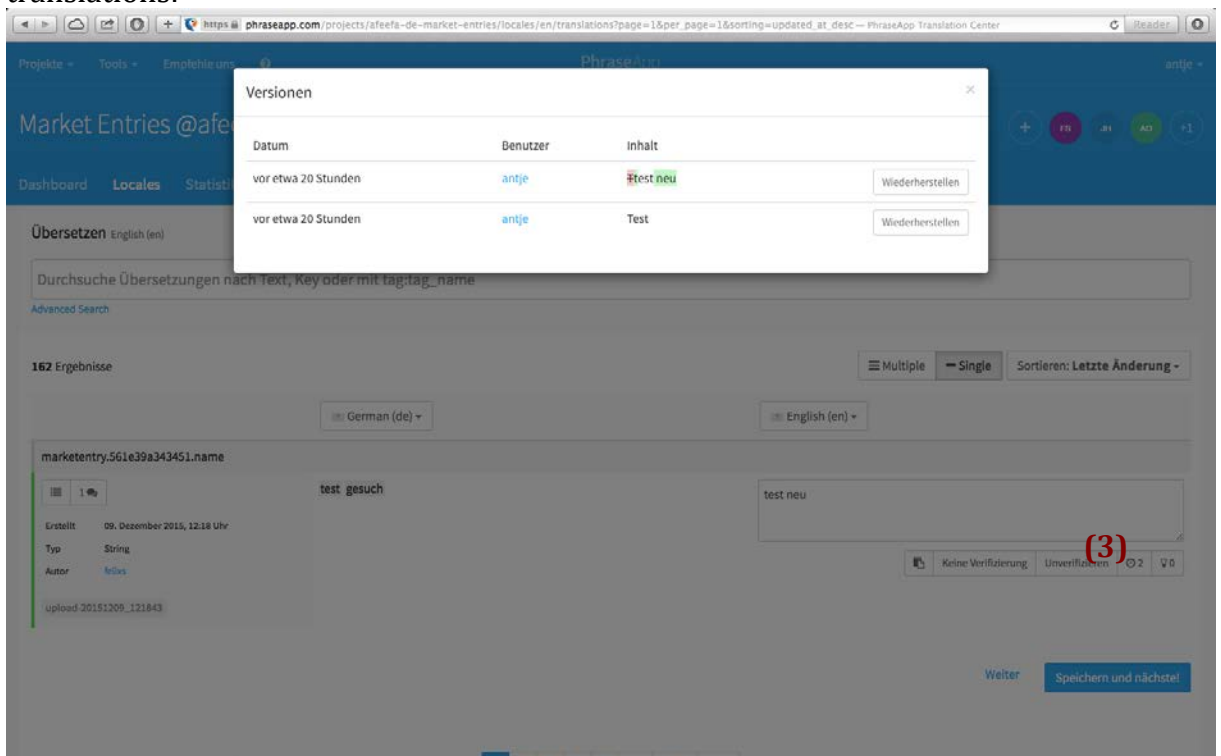
By using the display **Single** there will be shown only one entry per page.



By using the display **Multiple** there will be shown several entries. According on the quantity of entries about several pages.



By using **Versionen (3)** you can display or recover all previous suggestions for translations:



By using the **Avanced Search (4)** you can display all entries that are not translated in the respective language.

(4)

PhraseApp Translation Center

freemail (1) phraseapp_guide.docx Verification and Proofreading - PhraseApp Docu...

Projekte Tools Empfehle uns antje

Market Entries @afeefa.de

Dashboard Lcales Statistik Aktivität

Übersetzen English (en)

Durchsuche Übersetzungen nach Text, Key oder mit tag:tag_name

Advanced Search

181 Ergebnisse

Multiple Single Sortieren: Beste Treffer

German (de) English (en)

marketentry.557eadc4701fd.description

Erstellt: 09. Dezember 2015, 12:18 Uhr

Typ: String

Autor: felix

upload-20151209_121843

Wir bieten: kostenfreie Einstufungstests, Unterstützung bei der Beantragung der Berechtigung zur Teilnahme am Integrationskurs, monatliche Starts neuer Deutschkurse (tagsüber, abends), Deutschprüfungen auf allen Niveaustufen, monatliche Termine für Einbürgerungstests mit entsprechenden Vorbereitungskursen -> Die Volkshochschule Dresden ist zugelassener Träger des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge für Integrationskurse.

Keine Verifizierung

Weiter Speichern

PhraseApp Translation Center

freemail (2) phraseapp_guide.odt Verification and Proofreading - PhraseApp Docu...

Projekte Tools Empfehle uns antje

Market Entries @afeefa.de

Dashboard Lcales Statistik Aktivität

Übersetzen English (en)

Übersetzungen en

Keys

Tags

Filter

verifiziert/unverifiziert

übersetzt/unübersetzt

unübersetzt

übersetzt

pluralisiert/unpluralisiert

Suche

181 Ergebnisse

Multiple Single Sortieren: Beste Treffer

German (de) English (en)

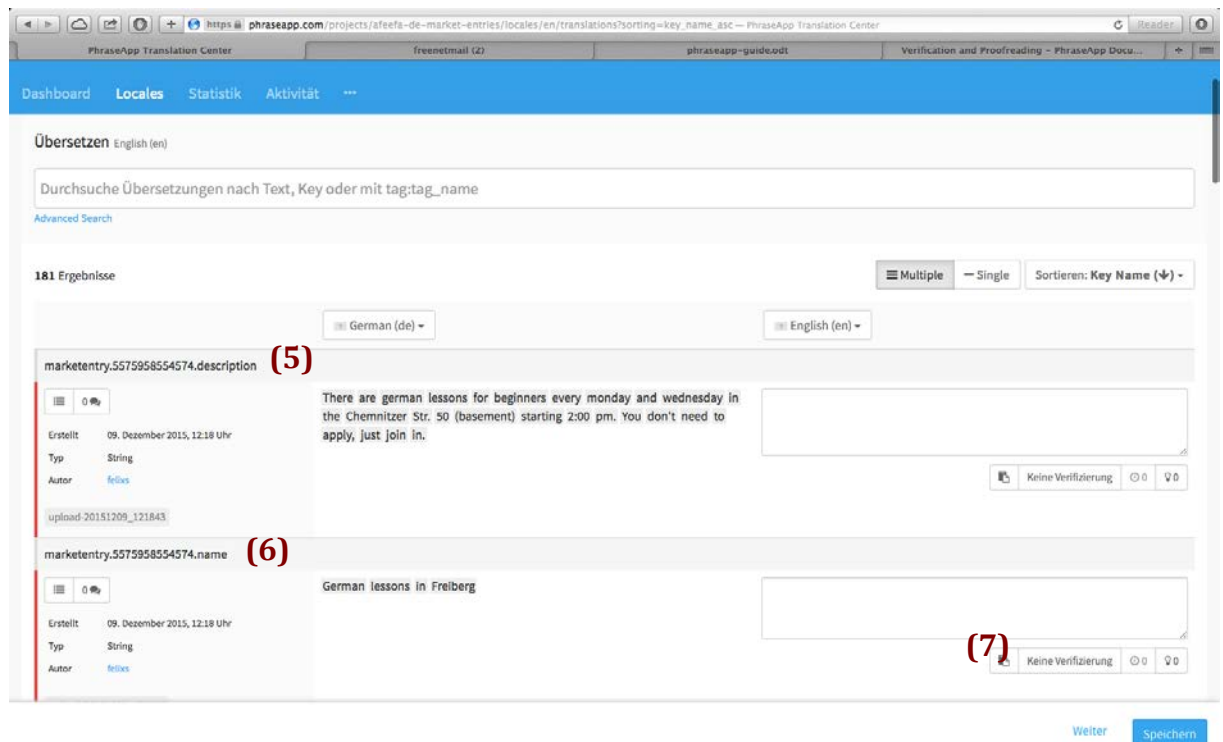
marketentry.557eadc4701fd.description

Erstellt: 09. Dezember 2015, 12:18 Uhr

Wir bieten: kostenfreie Einstufungstests, Unterstützung bei der Beantragung der Berechtigung zur Teilnahme am Integrationskurs, monatliche Starts neuer Deutschkurse (tagsüber, abends), Deutschprüfungen auf allen Niveaustufen, monatliche Termine für Einbürgerungstests mit entsprechenden Vorbereitungskursen -> Die Volkshochschule Dresden ist zugelassener Träger des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge für Integrationskurse.

Weiter Speichern

Every entry gets a **(KEY)** which is constituted by a **key.description (5)** and a **key.name (6)**



The **key.description** contains a detailed description of the offer, which should be translated completely.

The **key.name** contains always the name of the organisation/initiative or the person, that made the offer. A translation for that name is only needed if it's useful (if it's a contribution for the understanding of the users). If there is no translation necessary, there is also no transfer in the target input field needed. Useful translation f. i.: „Das Interkulturelle Sofa“ > „The intercultural couch“ No translation needed, f. i.: „Ökumenisches Informationszentrum e. V.“

Verification (7) of the single entries:

After the translation of an entry it have to be verified by the translator Thereby the entry is approved for publishing.

In case of a modification in the original entry (in German; German is the main language), every previous verification in the target language will be abolished. So the translation has to be updated and verified again.